



LALIQUE

**Moulins à poivre
et à sel sec de cuisine**

Pepper and Dry Salt Mills

Pfeffer-und trockenes Salz Mühlen

Pepermolen en droog zoutmolen



Tout a commencé en 1924, avec la création d'un moulin à poivre exceptionnel : "Feuilles", co-signé René Lalique et Peugeot. Près d'un siècle plus tard, Peugeot Saveurs et Lalique se retrouvent pour sublimer à nouveau leur savoir-faire.

Pour reproduire tous les motifs "Feuilles" du modèle original, chaque pièce allie les techniques d'aujourd'hui aux gestes manuels précis et traditionnels d'une quinzaine d'artisans.

La réalisation de cette pièce, déclinée en version poivre et sel, a demandé un travail particulièrement méticuleux pour intégrer et fixer le mécanisme Peugeot au sein de la pièce en cristal.

It all began in 1924 with the creation of an exceptional pepper mill: "Feuilles" designed by both René Lalique and Peugeot. Nearly one century later, Peugeot and Lalique have once again pooled their expertise to reproduce this sublime design.

With technology and the precise craftsmanship of 15 artisans from Lalique, the reproduction of the leaves from the original model became possible.

Creating this model, available in both salt and pepper, required meticulous attention when installing the Peugeot mechanisms within the crystal masterpiece .



Depuis plus de 200 ans, Peugeot imagine, dessine, conçoit et fabrique les objets de votre quotidien, avec comme seule ambition de faciliter l'usage et d'offrir le meilleur de l'expression du goût.

Cette ingéniosité sans cesse renouvelée a fait de la marque Peugeot la référence incontestable du moulin à poivre, à sel ou à café.

Cet engagement au service de la saveur se double d'une exigence exemplaire sur la qualité des produits et la performance des mécanismes.

À chaque épice un mécanisme spécifique conçu pour exprimer au mieux sa richesse organoleptique, sa singularité, son imaginaire.

Fort de cette expérience des saveurs, Peugeot a étendu son expertise à l'univers du vin. Entre arômes qui se révèlent au nez et plaisir ressenti au palais, c'est tout un monde de passionnés qui redécouvre l'art de servir, déboucher, décanter et déguster les merveilles qu'offre la vigne.

Porté par son héritage, Peugeot explore d'autres univers de la sublimation de la saveur et crée de nouveaux instruments du goût pour accompagner votre manière de découper, émincer, râper, cuire...

L'occasion de redécouvrir l'immense richesse que nous offrent de fabuleux terroirs si proches, si familiers et dont nous faisons les terrains de plaisir et d'expérience de votre palais. À votre goût.

Sous vos yeux, une forme familière ou surprenante, imaginée pour correspondre à toutes les inspirations d'aujourd'hui et de demain, qui incarne l'art de vivre à la française.

À votre oreille, un bruit unique, celui du poivre qui sous les dents d'un mécanisme à la précision ciselée, se transforme en saveurs et annonce une expérience du goût.

Sous la main le toucher d'une matière de bois, de métal ou de verre, qui évoque le savoir-faire de l'homme, l'ergonomie parfaite et qui éveille les sens.

Au nez, les notes d'un nectar inconnu qui sublimeront le plat issu de votre tour de main.

Dans votre palais, l'émotion d'une épice fraîchement moulue comme une invitation à s'aventurer toujours plus loin dans l'art culinaire.

Avec comme signature unique depuis plus de 200 ans, celle d'une manufacture française et familiale et la volonté d'excellence au service de tous les instruments du goût.

For more than 200 years, Peugeot has been imagining, designing and manufacturing objects for your daily life, aiming for ease of use and the truest expression of flavors. This constantly renewed engineering prowess has made the Peugeot brand the undisputed benchmark for mills.

Our commitment to flavor is backed up by attention to the quality of products and performance of the mechanisms.

For each spice, a specific mechanism has been designed to best express its organoleptic splendor, its singularity, its imagination.

Building on this experience with flavors, Peugeot has extended its expertise to the world of wine. Between aromas experienced by the nose and the pleasure felt around the palate, passionate people are rediscovering the art of serving, uncorking, decanting and tasting the wonders proffered by the vine.

Driven by our heritage, Peugeot explores the many worlds of flavor and creates new instruments of taste to enhance your way of cutting, slicing, grating, cooking.

The opportunity to rediscover the immense wealth offered to us by fabulous terroir so close, so familiar, and to turn them into playgrounds for your palate's pleasure and experience. As you like it.

In front of your eyes, a form, familiar or surprising, designed to evoke all the inspirations of today and tomorrow, and embodying the French art of living.

In your ear, a unique sound, that of pepper under the teeth of a chiseled precision mechanism, that releases flavors and announces an experience of taste.

In your hand, the tactile materiality of wood, metal or glass, which attests to expert craftsmanship and ergonomics, while awakening the senses.

On the nose, the notes of an unknown nectar that will permeate the dishes prepared in your kitchen.

Around your palate, the emotion of a freshly ground spice, like an invitation to venture further into the culinary arts.

With a unique signature for more than 200 years, that of a French manufacturing family that excels in the service of all the instruments of taste.

LALIQUE

Fondée depuis plus d'un siècle, en 1888, Lalique demeure le symbole ultime du luxe à la française.

Fleuron de la cristallerie française, Lalique rayonne autour de 5 grands piliers : les objets décoratifs, l'architecture d'intérieur, les bijoux, les parfums et l'art.

Pour chacun de ces domaines, Lalique souhaite faire perdurer le génie créatif de René Lalique son fondateur : éditer des flacons de parfum d'exception en cristal, faire revivre une joaillerie d'émotion, repousser sans cesse les limites de la manufacture en créant des objets décoratifs aux contrastes satinés uniques, réaliser des grands projets architecturaux, créer un univers Lalique dédié à la maison, s'associer à des artistes de renom pour éditer des oeuvres d'art en cristal, redonner à Lalique cette dimension d'héritage culturel.

Lalique s'inscrit comme une Maison de luxe et d'art de vivre résolument intemporelle.

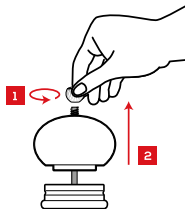
Founded over a century ago, in 1888, Lalique has endured as the ultimate symbol of French luxury.

One of the jewels in the crown of France's crystal industry, Lalique prestige has five main categories: jewelry, decorative items, interior design, perfumes, and art.

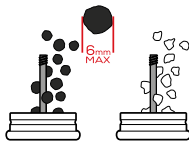
Today, the vision of the brand is to prolong the creative genius of founder René Lalique by issuing superb perfume bottles in crystal, reviving exciting and sensitive jewelry designs, pushing the limits of the factory by creating decorative objects with unique satiny contrasts, carrying out major architectural projects, creating unique Lalique world dedicated to the home, working with renowned artists to produce art limited editions in crystal and recreate its cultural heritage.

Lalique continues to thrive as a truly timeless lifestyle brand.

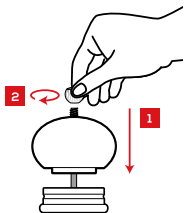
REMPILIR / FILL / FÜLLEN / VULLEN



Dévisser
Remove knob
Aufschrauben
Losdraaien
Abrir
Desapertar
Svitare
Ta av locket
Отвернуть
緩める
旋开螺母

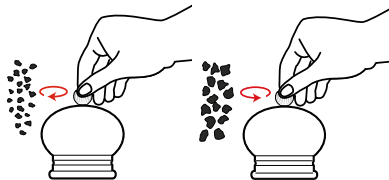


Remplir
Fill
Füllen
Vullen
Llenar
Encher
Riempire
Fylla
Наполнить
入れる
补充香料



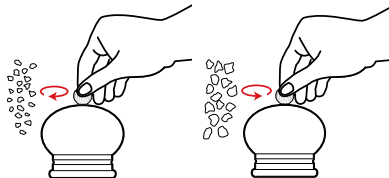
Revisser
Tighten knob
Zuschrauben
Vastdraaien
Cerrar
Reapertar
Ravvitare
Sätt tillbaka locket
Завернуть
締める
旋上螺母

RÉGLER LA MOUTURE / ADJUST THE GRIND STELLEN SIE DEN MAHLGRAD / REGEL DE MAALGRAAD



Fin
Fine
Feines
Fijn
Fina
Fine
Fino
Fint
Мелкий
細挽き
细

Gros
Coarse
Grobes
Grof
Gruesca
Grosso
Grosso
Grov
Крупный
粗挽き
粗



FR COMMENT ENTRETEENIR VOTRE CRISTAL

Le cristal étant sensible aux variations de température, nous vous conseillons d'utiliser une eau presque froide pour l'entretien de nos articles.

Pour tout objet possédant une partie métallique dorée ou chromée, n'utiliser aucun produit abrasif pour nettoyer les parties métalliques ; un peu d'alcool à brûler suffit.

Afin de préserver la brillance, frotter avec un chiffon très doux (peau de chamois).

EN HOW TO CARE FOR A LIFETIME ENJOYMENT OF YOUR CRYSTAL

Crystal is very susceptible to variations of temperature. To avoid thermic shock, use cool water only during cleaning process.

Do not soak. Make sure it has not stood in the sun just before washing.

Do not use any abrasive product to clean the metallic parts.

A few drops of methylated spirits are enough.

In order to protect the brilliance, polish these parts with a very soft rag (chamois leather).

D DIE RICHTIGE PFLEGE FÜR IHR KRISTALL

Da Kristall auf Temperaturschwankungen sehr empfindlich reagiert, empfehlen wir ihnen, nur lauwarmes Wasser für die Reinigung unserer Artikel zu verwenden.

Ein wenig Spiritus ist ausreichend für die Reinigung aller Metall-oder Chromteile.

Keine kratzenden Reinigungsmittel benutzen !

Verwenden Sie ein weiches Ledertuch, um den besonderen Glanz Ihres Kristalls zu erhalten.

NL HOE UW KRISTAL TE ONDERHOUDEN

Kristal is gevoelig voor variaties in temperatuur, daarom adviseren wij u om gebruik te maken van bijna koud water voor het onderhoud van ons artikel.

Gelieve geen gebruik te maken van reinigings- of schuurmiddelen wanneer het artikel een metalen, gouden of verchroomd onderdeel bevat, een beetje spiritus is voldoende.

Om de glans te behouden, wrijf je het kristal in met een zachte doek (zeemleer).

IT COME AVER CURA DEL VOSTRO CRISTALLO

Dato che il cristallo è sensibile alle variazioni di temperatura, Vi consigliamo di utilizzare acqua fresca per la manutenzione dei nostri articoli.

Per gli oggetti con parti metalliche dorate o cromate, non utilizzate alcun prodotto abrasivo per pulire dette parti; un pò di alcool è sufficiente.

Per mantenere la brillantezza, strofinate con un panno molto morbido (pelle di camoscio).

FR CONSEILS – MOULIN À POIVRE

Le mécanisme de votre moulin a été spécialement conçu pour sublimer vos poivres noirs, blancs, verts ou rouges, les baies roses (si elles sont mélangées dans une proportion maxi de 15% à l'un de ces poivres). Il convient également au poivre du Sichuan et aux graines de coriandre.

Réservez exclusivement votre moulin à ces épices. Ne pas utiliser avec du sel.

CONSEILS – MOULIN À SEL SEC DE CUISINE

Le mécanisme de votre moulin a été spécialement conçu pour sublimer vos sels gemme secs de cuisine (blanc, rose ou bleu). **Réservez exclusivement votre moulin à ces sels secs de cuisine.**

GARANTIE

Votre moulin est garanti 5 ans à partir de la date d'achat. Son mécanisme Peugeot est garanti sans limitation de durée. Ces garanties s'entendent hors usure normale, hors choc et pour une utilisation du moulin conforme à cette notice. La garantie n'est accordée que si elle est accompagnée d'une preuve d'achat (carte de garantie dûment remplie, ticket de caisse ou enregistrement sur notre site peugeot-saveurs.com).

EN TIPS & TRICKS – PEPPER MILL

The mechanism of your mill has been specially designed to get the very best from your black, white, green and red pepper – and pink peppercorns (if they are mixed to a maximum of 15% with one of these peppers). It also works for Sichuan pepper and coriander seeds. Do not use your mill for any other spices and for salt.

TIPS & TRICKS – ROCK SALTS MILL

The mechanism of your mill has been specially designed to get the very best from your rock salts (white, pink or blue). **Only use your mill for these dry salts.**

GUARANTEE

Your mill comes with a 5-year guarantee from the date of purchase. Its Peugeot mechanism has a lifetime guarantee. These guarantees do not cover normal wear, accidental damage or any use of the mill not in accordance with this manual. The guarantees are void without proof of purchase (a duly completed guarantee card or sales receipt or registration on our website: peugeot-saveurs.com).

D EMPFEHLUNGEN – PFEFFERMÜHLE

Die Mechanik Ihrer Mühle wurde speziell konzipiert, um das Wesentliche aus Ihrem schwarzen, weißen, grünen, roten oder rosa Pfeffer herauszuholen, wobei der Anteil an rosa Beeren, vermischt mit anderen Pfeffersorten, maximal 15% betragen darf. Auch für Sichuanpfeffer und Koriander eignet sich das Mahlwerk.

Ihre Mühle sollte ausschließlich diesen Gewürzen vorbehalten bleiben. Nicht für Salz verwenden.

EMPFEHLUNGEN – TROCKEN STEINSALZMÜHLE

Die Mechanik Ihrer Mühle wurde speziell konzipiert, um das Wesentliche aus Ihren trockenen Steinsalzen (weiß, rosa, blau) herauszuholen. **Ihre Mühle sollte ausschließlich diesen Steinsalzen vorbehalten bleiben.**

GARANTIE

Auf Ihre Mühle besteht eine fünfjährige Garantie ab Kaufdatum. Auf den Peugeot-Mechanismus wird in Deutschland eine Garantie von 25 Jahren gewährt. Diese Garantien gelten nicht für Schäden, die auf normalen Verschleiß, Stöße oder eine unsachgemäße Verwendung zurückzuführen sind. Die Garantie wird nur in Verbindung mit einem Kaufbeleg gewährleistet (ausgefüllte Garantiekarte, Kassenbeleg oder Anmeldung auf unserer Website peugeot-saveurs.com).

NL TIPS – PEPERMOLEN

Het maalwerk van uw molen is speciaal ontworpen om uw zwarte, witte, groene of rode pepers evenals roze peperbessen (indien deze maximaal 15% van de mengeling met één van de andere drie pepersoorten bedraagt) nog beter tot hun recht te laten komen. Hij is ook geschikt voor szechuanpeper en voor korianderzaad. Gebruik uw molen uitsluitend voor deze specerijen. Niet gebruiken voor zout.

TIPS – DROOG STEENZOUTMOLEN

Het maalwerk van uw molen is speciaal ontworpen om uw droge steenzouten (wit, roze of blauw) nog beter tot hun recht te laten komen. **Gebruik uw molen uitsluitend voor deze droge zouten.**

GARANTIE

Uw molen heeft 5 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. Het Peugeot-maalwerk heeft een onbeperkte garantie. Deze garanties gelden niet voor normale slijtage, stoot- en valschade en voor elk gebruik van de molen dat niet conform deze gebruiksaanwijzing is.

De garantie geldt uitsluitend op vertoon van een aankoopbewijs (correct ingevuld garantiebewijs, kassabon of registratie op onze site peugeot-saveurs.com).

ES CONSEJOS – MOLINILLO DE PIMIENTA

El mecanismo de este molinillo ha sido especialmente concebido para realzar el sabor de sus pimientos negros, blancos, verdes o rojos y las bayas rosas (si se mezclan en una proporción máxima del 15 % con una de estas pimientas). También es apto para la pimienta de Sichuan y las semillas de cilantro. Use el molinillo únicamente y exclusivamente con estas especias. No usar el molinillo para moler sal.

CONSEJOS – MOLINILLO PARA SALES GEMA SECAS

El mecanismo de este molinillo se ha concebido especialmente para realzar el sabor de sus sales gema secas (blanca, rosa o azul). **Use el molinillo únicamente y exclusivamente con estas sales secas.**

GARANTÍA

Este molinillo tiene una garantía de 5 años a partir de la fecha de compra. Su mecanismo Peugeot está cubierto por una garantía de por vida. Estas garantías no cubren el desgaste normal, los golpes y tendrán validez siempre y cuando se respeten estas instrucciones de uso del molinillo. Para que la garantía tenga validez, deberá acompañarse de una prueba de compra (documento de garantía debidamente cumplimentado, tique de caja o registro en nuestra página web peugeot-saveurs.com).

PT CONSELHOS – MOINHO DE PIMENTA

O mecanismo do seu moinho foi especialmente criado para realçar as suas pimentas pretas, brancas, verdes ou vermelhas e as Bagas rosa (se forem misturadas numa proporção máxima de 15% numa destas pimentas). Também serve para a Pimenta-de-sichuan e para sementes de coentro.

Reserve o seu moinho exclusivamente para estas especiarias. Não utilizar para o sal.

CONSELHOS – MOINHO DE SAL SECO

O mecanismo do seu moinho foi especialmente criado para realçar os seus sais-gema secos (branco, rosa ou azul). **Reserve o seu moinho exclusivamente para estes sais secos.**

GARANTIA

O seu moinho tem uma garantia de 5 anos a partir da data de compra. O seu mecanismo Peugeot tem garantia ilimitada. Estas garantias não incluem o desgaste normal, o choque e destinam-se a uma utilização do moinho em conformidade com este manual.

A garantia apenas é válida se for acompanhada de um comprovativo de compra (certificado de garantia devidamente preenchido, recibo ou registo no nosso site peugeot-saveurs.com).

IT CONSIGLI – MACINA PEPE

Il meccanismo della macina è stato concepito appositamente per esaltare il pepe nero, bianco, verde o rosso, nonché le bacche rosa (se mescolate a uno di questi pepi in una proporzione massima del 15%).

È adatto anche al pepe del Sichuan e ai grani di coriandolo. Utilizzate la macina esclusivamente per queste spezie.

CONSIGLI – MACINA SALGEMMA

Il meccanismo della macina è stato concepito appositamente per esaltare il salgemma secco (bianco, rosa o blu). **Utilizzate la macina esclusivamente per questi sali secchi.**

GARANZIA

La macina è garantita 5 anni dalla data di acquisto. Il meccanismo Peugeot ha una garanzia illimitata. Queste garanzie non si applicano in caso di normale usura, di urti accidentali e di utilizzi delle macine non conformi a quanto riportato nelle presenti istruzioni. La garanzia è concessa soltanto se accompagnata da prova di acquisto (scheda di garanzia debitamente compilata, scontrino o registrazione sul sito peugeot-saveurs.com).

S TIPS – PEPPARKVARN

Kvarnens mekanism är speciellt utformad för att förhöja smaken på svart- eller vitpeppar. Det går även bra att göra en blandning av dessa samt tillsätta grön eller rosépeppar. För att malningen skall bli perfekt; blanda ner max 15% av dessa pepparsorter. Kvarnen är också lämplig till Sichuan-peppar och korianderfrön. Använd din kvarn endast till dessa kryddor.

TIPS – TORRT SALT/KVARNALSALT

Din kvarns mekanism är speciellt utformad för att förhöja smaken på torrt salt/kvarnsalt (vitt, rosa eller blått). **Använd din kvarn endast till dessa salter.**

GARANTI

Denna kvarn, samt inställnings systemet u'select, har en garanti på 5 år från inköpsdatumet. Peugeot mal mekanism har livstids garanti.

Garantin gäller under förutsättning av normal användning enligt anvisningar och gäller ej om den tappats eller utsatts för onormalt slitage. Garantin beviljas endast om den åtföljs av ett inköpsbevis (korrekt ifyllt garantibevis, kassakvitto eller registrering på vår hemsida peugeot-saveurs.com).

RU РЕКОМЕНДАЦИИ – ПЕРЕЧНИЦА

Механизм вашей мельницы специально предназначен для перемалывания черного, белого, зеленого и красного перца, а также розового перца (если он составляет не более 15% в смеси с одним из этих перцев). Он также подходит для сычуаньского перца и семян кориандра. Используйте вашу мельницу только для этих специй.

РЕКОМЕНДАЦИИ – СУХАЯ СОЛЬ

Механизм вашей мельницы специально предназначен для перемалывания сухой поваренной соли (белой, розовой или синей). **Используйте вашу мельницу только для сухой соли.**

ГАРАНТИЯ

Каждая мельница собрана во Франции на нашем заводе во Франш-Конте и имеет гарантию 5 лет со дня покупки. На механизм Peugeot действует пожизненная гарантия. Эти виды гарантии исключают естественный износ, удары и использование без соблюдения положений данного руководства. Гарантия действительна только при предъявлении подтверждения акта покупки (правильно заполненный гарантийный талон, чек или регистрация на нашем сайте peugeot-saveurs.com).

JP アドバイス – コショウミル

このペッパーミルのメカニズムは、ブラック、ホワイト、グリーン、ピンク(前述のいずれかのペッパーに15%以内の割合で配合した場合)、それぞれのペッパーが引き立つように特別に設計されています。花椒、山椒やコリアンダーシードにも適しています。これらのスパイスにのみご使用ください。

アドバイス – ドライ・ソルト・ミル

このソルトミルのメカニズムは、岩塩(ホワイト、ピンク、ブルー)が引き立つように特別に設計されています。これらの岩塩にのみご使用ください。

保証

Peugeotミルに使用されている木材は、ヨーロッパの森林から来ています。フランスのフランシュ＝コンテ地域にある工場でき組み立てられています。

ミルは購入日から5年間保証されます。また、Peugeotのギアのメカニズムには無期限保証がっています。これらの保証は自然劣化、落下や衝撃による損傷には適用されません。また、この取扱説明書に記載通りの使用を前提としています。保証は購入の証明(購入日と店舗名が記載された保証書 またはレシートがないと適用されません)。

C 建议-胡椒磨

研磨器磨芯专门设计用于研磨黑胡椒、白胡椒、绿胡椒、红胡椒和粉红胡椒(如果是混合胡椒,每种比例最大为15%) 同样适用于四川花椒和香菜种子。研磨器仅适用于上述香料。

建议-干盐磨

研磨器磨芯专门设计用于研磨干燥岩盐(白盐、玫瑰红盐、蓝盐)。

研磨器仅适用于上述干燥岩盐。

保修

每个研磨器都在法国弗朗什-孔泰工厂组装。

研磨器从购买之日起保修5年，标致磨芯可永久保修，正常磨损和意外损坏或任何不按指示使用方法不在保修范围内。保修时必须出示购买凭证(有效的完整保修卡、销售凭证或登录我司网站 peugeot-saveurs.com 上进行登记)。



LALIQUE

11 rue Royale - 75008 Paris France
Tél. +33 (0)1 53 05 12 12
www.lalique.com

GARANTIE / GUARANTEE

DATE D'ACHAT / DATE OF PURCHASE

Signature - Cachet du revendeur

Salesman - stamp

PEUGEOT SAVEURS SNC

ZA La Blanchotte - 25440 Quingey France
Tél. +33 3 81 63 79 00 - Fax +33 3 81 63 66 08
contact@peugeot-saveurs.com

210339

À conserver à l'abri de l'humidité



www.peugeot-saveurs.com